

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in June	Day to start	2nd (Saturday)	Let's make a boomerang and to make it fly
		3th (Sunday)	
		17th (Sunday)	Let's build an air cannon
		9th (Saturday) 16th (Saturday)	Planting Ipomoea nil (two-days training course)
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)	
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from April 2018 you can pay these taxes anytime (24hs) throughout the year at all convenience stores nationwide.

① Payment of the municipal taxes

Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② The payment slip (noufusho) will be change

From April 2018, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip.

Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below

Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, Lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc...

(it is written on the back of the payment slip)

④ You cannot make payments if you have the following payment slips

- ☆ If the bar code is not printed on the payment slip.
- ☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.
- ☆ When the period for the payment is expired.
- ☆ When the original amount has been altered.
- ☆ If the total amount of tax bills exceeds 300,000 yen.

☆ When the payment slip was printed before March 31th 2018.

Information : About the municipal taxes : ☎ 0548-33-2109 About the water fees : ☎ 0548-33-2127 and sewage fees : ☎ 0548-33-1100

☞ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment.



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : June 9th (Saturday) from 9:00 a.m.

Contents : Transplanting the seedlings of Euryops pectinatus.

※ In case of rainy weather in this day will be held in a room

Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.



Place : Within the Yoshida Park

Participation fee : Free

(Advance registration is unnecessary)



吉田町風揚げまつり Kite flying festival of Yoshida-cho

5月27日(日) 10:00~14:00 会場 : 吉田公園西側町有地 May 27th (Sunday) 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Place : Yoshida kouen Nishigawa Choyuuchi 問い合わせ : 吉田町観光協会事務局 (産業課内) In case of rain will be held on May 29th (Sunday)

Information : Yoshida cho Kankou Kyokai Jimukyoku (industry department) ☎ 0548-33-2122

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From October at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuyou.

Operation hours : every day from 6:30a.m.~11:00p.m. (except the period December 29th~January 3rd and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new

password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color)

cannot be used.



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 050 / 2018, May English version
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship

Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : Tuesday · Friday (Except Holidays)

from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Titeki shougaiha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In June 5th (Tuesday) from 10:30 a.m. to 0:30 p.m.

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougaiha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In June 20th (Wednesday) from 10:00 a.m. ~ Noon. For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In June 6th (Wednesday) and 20th (Wednesday)

from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士(しほうしょ)権利(けんり)擁護(ようご)相談(そうだん)

Advice on protection of rights

Every month on Wednesdays :

In June 20th (Wednesday) From 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an

appointment, please make a reservation.

Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

☎ 0548-34-1800



Ippan haikibutsu saishu shobunjiyo (Ebo ike)

kyujitsu hanniyubi

一般(いっぱん)廃棄物(はいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Final storage place of domestic waste.

In June on Sundays

3rd, 10th, 17th and 24th. from 1:00 p.m. ~3:30 p.m.

Information : Department of construction and environment of the city

☎ 0548-33-2102



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : June 13th (Wednesday) and 27th (Wednesday)

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall

In June : 3rd, 10th, 17th and 24th.

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On June. Every week Tuesday and Friday.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on Sundays: 3rd, 10th and 24th in June. From 10:00 a.m. to

Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこくごかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	June 15th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in November 2017	June 21th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in June 2017	June 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in November 2016	June 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in May 2015	June 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in June 2016	June 8th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in December 2015	June 8th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in December 2014	June 8th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

パパ・ママ教室(きょうしつ) I I.
 Papa / mama kyoushitsu I I
 from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
 Course with guidance for parents (father and mother)
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)について
6月15日(金) 18:30~20:00
 Guidance about the experience of the pregnancy for the fathers, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...
 Once a month in **June 15th (Friday)**

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273
 ・ BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ)
 ・ vaccination against BCG
 BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) **6月6日(水)**
 vaccination against BCG on **June 6th (Wednesday)**
受付時間 (うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
 ※個別通知 (こべつつうち) はありません。※ The individual notice was ended.
 健康 (けんこう) カレンダーで接種日 (せつしゅび) を確認 (かくにん) してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **6月4日(月) 9:30~11:00**
Health consultation for citizens. In **June 4th**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** よりよい健康 (けんこう) づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

June (日) Days (6月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
10	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
17	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
24	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話(はな)せない (はなせない) 人(ひと) は必ず(かならず) 通訳(つうやく) を同伴(どうはん) してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

大切なお知らせ - Important notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

The oversized household garbage collection will be start for those who have difficulty to take at recycle center
 The oversized household garbage collection will be start on 2018 July 1st for those who are living in Yoshida and Makinohara cities. The inscriptions will be started from June 1st. The oversized garbage will be transported. (limited to the size and weight in wich 2 staff members can carry then together)
 The fees : For transportation 3.200 yen. For processing each item collected 250 yen. (total maximum of 5 items) Example : In case of 5 items the fees a 3.200 yen for transportation fee + the total processing fee 1.250 yen. = 4.450 yenes.
 Method of registration : please reserve at the cleaning center (directly or by telephone); please inform the type of the item and quantity; Inform the day and place for the collection; please prepay the fee through the payment slip; stick the label on the oversized garbage.
 The oversized garbage that can be collectec : wardrobe, table, chair, sofa, bed, mattress, bicycle, deep pile carpet, carpet, clothes box, small electric appliances, (excluding appliances such as refrigerator, air conditioning, TV and washing machine)
 Information : Yoshida-cho Makinohara-shi Kouiki Shisetsu Kumiai Seiso Centa ☎ 0548 - 24 - 0530

日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか? まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。

Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会 (べんきょうかい) の日 (ひ) 毎月 (まいつき) 第 (だい) 1 ~ 第 (だい) 3 水曜日 (すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間 (じかん) 19:30~21:00 会費 (かいひ) 1.000 円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen
 場所 (ばしょ) 健康福祉 (けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2階 (かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者 (しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会 (よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問 (と) い合 (あ) わせ 吉田町企画課 (よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135

日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE



マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
 ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... Web site: <http://www.kojinbango-card.go.jp>
住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
 In 2018 April 30th the population of Yoshida-cho was 29.635 people. Male gender : 14.820 / Female gender : 14.815
 From this total mentioned above the foreign population is 1.361 people. Male gender : 617 / Female gender : 744

次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
June 3rd - 9:00 a.m. ~
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 63) 1 apartment	Location and room's arrangement : Kawashiri 210 - 3DK (8・6・6)
rental cost :	21.200 ienes ~ 41.700 ienes ※ It will be set according to the income.	
Description :	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block.	Sumiyoshi 5436 3DK (6・6・4.5)
rental cost :	14.500 yen ~ 28.500 yen (29 fiscal year) ※ It will be set according to the income.	
Persons qualified :	・ People who are experiencing problems with housing ; ・ People who will live together with the family ; For people who meet all the following requirements : ・ People who have an income below the standard value ; ・ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; ・ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ・ People who surely have a co-guarantor ; ・ People who are not members of gangs of violence.	
Application period and inquiries :	May 15th (Tuesday) ~ May 31th (Thursday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161	

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金 (ぜいきん) が町 (まち) をつくります。Your taxes building the city.

5月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on May - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
固定資産税(こていしさんぜい) 都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いき)
1st parcel of the fixed assets, real property
軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き)
Light vehicle tax KEI (Yellow plate)
5月31日(木) May 31 (Thursday)

We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible
 Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on **April 1st.** (For users that have bought through by loans)
 Payment period : **May 31th (Thursday)**
 ※ You can pay at the convenience stores
 For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho Kazeika Kazei Dai 1 Han ☎ 054-644-9122

Installation of a special consultation place specially to the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"
June 1st is the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"

We will implement the consultations about human rights with the Committees for the Inquest of Proseccion of this city. Consultations are free. Feel free to make consultations and confidentiality will be maintained.
 Day and time : **June 1st (Friday)** from 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Place : 2nd floor at the City Hall in the conference room
 For inquiries : Citizens section Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

We will pay the Child Allowance
 Target persons : For those who have received this subsidy at the end of May (including the beneficiaries of the special interim allowance)
 Reference period of the child allowance : **February ~ May**
 Date of bank transfer : **June 8th (Friday)**
 For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153